

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Noticias del Palacio federal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## House of Switzerland Reino Unido 2012

### Suiza en los Juegos Olímpicos de verano en Londres

Los Juegos Olímpicos de verano 2012 en Londres, ese gigantesco evento deportivo, volverán a entusiasmar en pocas semanas a millones de personas en todo el mundo. Y de que la presencia de Suiza en este gran acontecimiento sea creativa, innovadora y sorprendente se encarga – con numerosos y célebres socios y patrocinadores – Presencia Suiza, una división del Departamento Federal de Asuntos Exteriores, el DFAE. La «House of Switzerland», Casa de Suiza oficial y de acceso público, es una plataforma de primera clase para atletas, artistas y profesionales creativos de los sectores artístico, cultural y mediático, responsables de tomas de decisiones políticas, económicas y científicas, y un lugar de encuentro pleno de vitalidad destinado al gran público. Justo al lado del Puente de Londres a orillas del Támesis, en pleno centro de Londres, la House of Switzerland será, del 20 de julio al 12 de agosto de 2012, un lugar clave de encuentro en lo referente al deporte, la cultura y la gastronomía durante los Juegos Olímpicos.

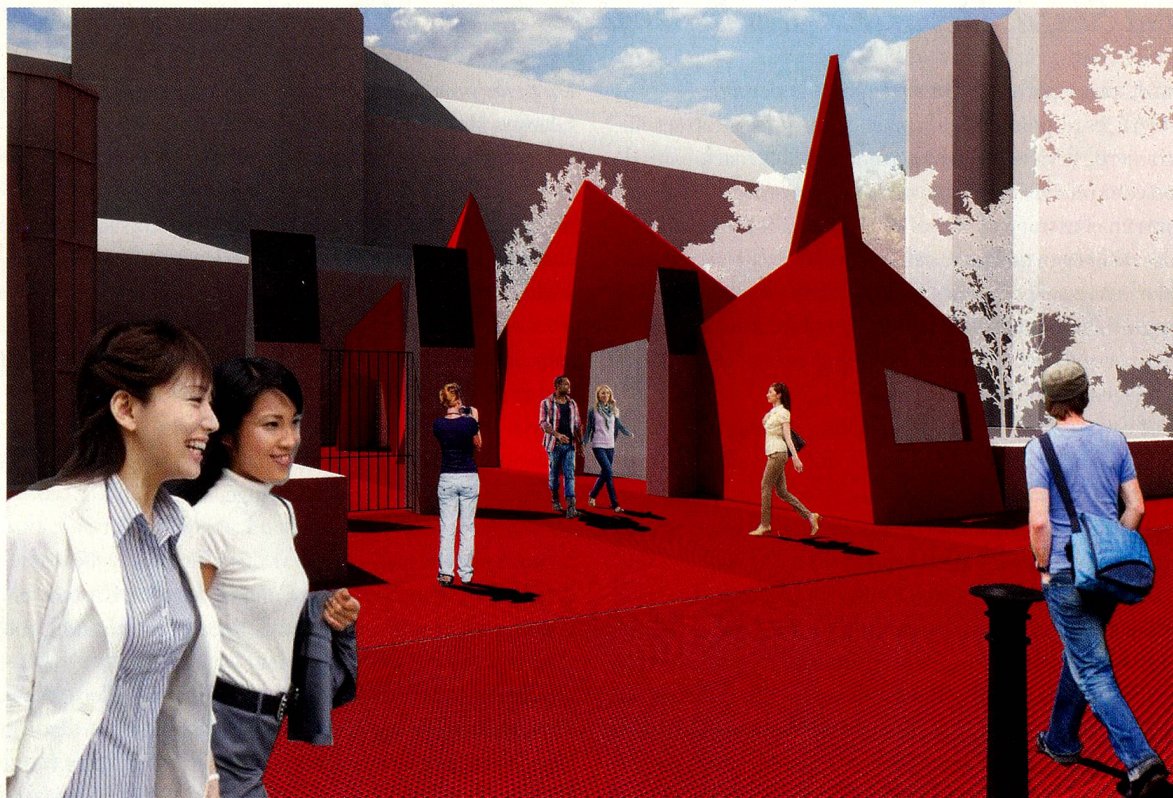
Con la de la Casa de Suizas, igue la tradición en los Juegos Olímpicos iniciada en invierno de 1998 en Nagano (Japón). Entonces era un simple restaurante para los atletas y sus fans, pero ahora, esta casa ofrece por primera vez un programa polifacético y gratuito para los visitantes, organizado junto con socios como Bernese Oberland - Jungfrau, Swiss Olympic, SRG SSR, Pro Helvetia, Suiza Turismo, así como el ayuntamiento y el cantón de Zúrich.

La House of Switzerland recibirá a los visitantes con un cargamento de swissness: cumbres suizas famosas en el mundo entero visibles en el exterior, creaciones de chocolate del maestro chocolatero Lindt y la rica herencia cultural de Suiza. En el Qualification Park de Suiza Turismo se verán transportados a los tiempos en los que los alpinistas británicos descubrieron los paisajes alpinos y los convirtieron en destinos turísticos. Los visitantes valientes pueden cualificarse con mucha maña y algo de suerte para un viaje a Suiza en transportes históricos y el correspondiente equipamiento, tras las huellas del pionero de los viajes todo incluido, Thomas Cook. Hasta nuestros días, Gran Bretaña tiene un vínculo muy especial con la región Bernese Oberland - Jungfrau, representada aquí como destino, donde se invita a los visitantes a descubrir los idílicos paisajes

de montaña de esta atractiva región de vacaciones, tradiciones artesanales bernesas como la talla en madera, innovaciones bernesas como la bicicleta eléctrica «Flyer» y especialidades regionales como las galletas Kambly y el queso Emmental, de fama mundial.

En la House of Switzerland se celebrarán con los visitantes dos fiestas con una larga tradición en la cultura suiza: En los Juegos Berneses, una edición en miniatura del conocido «Unspunnenfest», los visitantes pueden presenciar diversos tipos de deporte auténticamente bernés como el «Schwingen» (lucha) o el «Steinstossen» (lanzamiento de piedras). Otro punto álgido será la celebración del 1 de agosto, la fiesta nacional suiza, que este año caerá durante los Juegos Olímpicos, organizada junto con la embajada suiza en Londres, y durante la cual se celebrará asimismo el primer centenario de los ferrocarriles de la Jungfrau. Los actos oficiales de este centenario se proyectarán desde el Jungfraujoch directamente en la House of Switzerland.

Del servicio de catering se encargará la empresa del cocinero suizo más famoso en el extranjero, Anton Mosimann, que sirve a los visitantes especialidades culinarias de varias regiones de Suiza en tres restaurantes: Atractivamente rústico, el Chalet Bernés ofrece



Suiza sumerge Londres en rojo. Una interpretación creativa de la «Swissness»



el ambiente acogedor de un «Caveau» y especialidades clásicas tradicionales, sobre todo platos del Oberland bernés. En la Rösticceria, el último grito de la comida «lista para llevar» al estilo del mercado de Borough, sirven apetitosas especialidades suizas como Bratwurst & Buerli, Roesti To Go y Raclette Takeaway. En la Brasserie del Glaziers Hall, la presentación del arte culinario suizo es una mezcla de sorpresas y creatividad. En su carta hay platos y productos agrícolas de varias regiones de Suiza.

### Suiza, un país innovador

«Nos complace presentar una Suiza que se recrea lúdicamente con sus estereotipos, sorprendiendo además con aspectos menos conocidos pero no por ello menos característicos», dice el embajador Nicolas Bideau, Jefe de Presencia Suiza.

Por ejemplo es muy cómodo y sencillo descubrir en el Swiss Game Lounge el extraordinario mundo del diseño de juegos suizo, también posible gracias a una aplicación del propio smartphone. Una exposición de carteles de artistas de diseño gráfico de Zúrich y Gran Bretaña ofrece a los espectadores una impresión de la pujante industria creativa suiza. La House of Switzerland es asimismo una plataforma para el intercambio

constructivo con los responsables de la toma de decisiones en otros países, principalmente del país anfitrión, Gran Bretaña. La embajada suiza en Londres y otros socios organizan simposios sobre los temas innovación y formación profesional, ciencias de la vida y diseño de juegos, y fomentan cooperaciones existentes y futuras entre Gran Bretaña y Suiza. Paralelamente, en el marco del interactivo «Café Scientifique» organizado por la Escuela Politécnica Federal de Lausana (EPFL) habrá debates con científicos y representantes de medios especializados sobre desarrollos científicos en el sector del deporte.

### Palpitante Red Zone

A nivel deportivo, la House of Switzerland también ofrece a los visitantes un programa extraordinariamente amplio y exhaustivo. Desde siempre, los actos oficiales de entrega de medallas a atletas suizos, a cargo del equipo de Swiss Olympic y producidos por la SRG SSR, son algunos de los eventos clave de la House of Switzerland. Con su estudio de televisión instalado en esta casa y las retransmisiones en directo de los campeonatos olímpicos, la SRG SSR contribuye a intensificar aún más el espíritu olímpico. La House of Switzerland también es el lugar de encuentro oficial de los atletas suizos: Por primera

vez, Swiss Olympic ha instalado una «Athletes Lounge» propia en la Casa de Suiza, fomentando así el intercambio entre los atletas y sus fans.

Cuando se pone el sol sobre las cumbres de la House of Switzerland, músicos suizos hacen fuegos artificiales en el escenario de la zona exterior. Jóvenes y pujantes artistas de los más diversos géneros y estilos ofrecen una imagen del panorama musical suizo, creativo y con grandes ambiciones, y crean un buen ambiente y una atmósfera típica de festivales. Todos los lunes se invita aquí a disfrutar proyecciones de cine al aire libre: Cortos y películas de dibujos animados muestran la diversidad cultural y lingüística de Suiza. Además, el Festival Internacional de Radio – The Acoustic Flame of Switzerland – está presente aquí con un autobús-radio e invita a diversos locutores de radio británicos a presentar un encuentro de un equipo invitado. Otro invitado británico es el autor residente en Suiza Diccon Bewes, que con un gran sentido del humor británico muestra al público el estilo de vida de los suizos. También los niños podrán descubrir como en un juego Suiza y sus particularidades a través de un programa especial adaptado a ellos.

El área sumergida en rojo de la House of Switzerland se convertirá en una palpitante

## Presencia Suiza, Departamento Federal de Asuntos Exteriores

Presencia Suiza, como parte del Departamento Federal de Asuntos Exteriores DFAE, es responsable de la promoción de los intereses suizos en el extranjero, sirviéndose de instrumentos internacionales de comunicación como el material de información y promoción, proyectos sobre Suiza en el extranjero, viajes de delegados a Suiza, el mantenimiento de una imagen uniforme de la «Marca Suiza» y asegurando la presencia de Suiza en exposiciones internacionales y pabellones suizos en los Juegos Olímpicos. La estrategia de comunicación es revisada y redefinida regularmente por el Consejo Federal, en base a un análisis de la imagen de Suiza en el extranjero.

La House of Switzerland de los Juegos Olímpicos no sólo es una plataforma para la comunicación del país, sino también un punto central de encuentro de responsables de la toma de decisiones económicas, políticas, turísticas y científicas. Al mismo tiempo, es el lugar de entrega oficial de medallas a los atletas suizos.

La House of Switzerland del Reino Unido 2012 está patrocinada por numerosos socios y compañías suizas de los sectores público y privado: Bernese Oberland-Jungfrau, Departamento Federal de Justicia y Policía DFJP, la SRG SSR, Swiss Olympic, Suiza Turismo, Mosimann's, Lindt & Sprüngli, Zürich, Habegger, Swiss International Air Lines, Victorinox, Mövenpick Ice Cream, el Grupo Swiss Securitas, Switcher, Uniplan, el Festival Internacional de Radio, el Festival de Jazz de Montreux y Pro Helvetia.

### Dirección y contacto

Glaziers Hall Ltd, FAO House of Switzerland 2012  
9 Montague Close, Londres, SE1 9DD, Reino Unido

info@houseofswitzerland.org / www.houseofswitzerland.org  
www.facebook.com/houseofswitzerland  
www.twitter.com/HoSLondon2012

### Entrada libre

Del 21 de julio al 12 de agosto de 2012  
Diariamente de las 09.00 a las 23.00 horas  
Inauguración oficial el 20 de julio a las 18.00 horas  
En el Glaziers Hall, London Bridge,

### Cómo llegar

Desde el aeropuerto internacional de London City con el DLR hasta Canning Town, transbordo a la línea Jubilee hasta London Bridge (25 minutos).  
Desde el aeropuerto de Heathrow con la línea Piccadilly hasta Green Park, transbordo a la línea Jubilee hasta London Bridge (60 minutos).  
Desde el Olympic Park con la línea Jubilee hasta London Bridge (20 minutos).  
No hay aparcamientos, recomendamos usar el transporte público.

«Red Zone» con un ambiente único. ¡Participe en esta polifacética y viva presentación de Suiza en los Juegos Olímpicos de 2012 en Londres y colabore activamente en la misma! Nos complacerá vivamente su visita.

## Observaciones

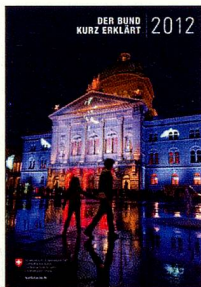
No olvide comunicar su dirección actual de correo electrónico y su número de teléfono móvil a su correspondiente embajada o consulado general.

Inscríbase en [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch) para no perderse ningún comunicado («Panorama Suizo», Boletín informativo, etc.) de su representación diplomática. Puede leer y/o imprimir en cualquier momento la edición más reciente de «Panorama Suizo», y las últimas, a través del enlace de las páginas web de las representaciones suizas en el extranjero o directamente en [www.revue.ch](http://www.revue.ch).

## Publicaciones

**La Confederación en pocas palabras – 2012**  
El objetivo de este folleto anual, siempre profusamente ilustrado, es presentar un panorama lo más amplio posible pero fácilmente comprensible de la política suiza y sus autoridades principales, así como su estructura y mostrar las funciones de nuestro Estado. El folleto puede pedirse en la Cancillería Federal en el siguiente enlace o archivar y/o imprimirse como fichero PDF:

[www.bk.admin.ch/dokumentation/02070/](http://www.bk.admin.ch/dokumentation/02070/) (disponible en los 4 idiomas oficiales de Suiza y en inglés)



necesidad de una base para comparar a nivel internacional profesiones y formaciones.

La BAFU elaboró ya en 1996, junto con organizaciones internacionales, una visión general de las profesiones y la formación forestal en Europa. Entretanto, la formación y el propio entorno han sufrido profundos cambios, lo que propició un nuevo estudio de la situación de partida a escala internacional.

Esta publicación de 83 páginas no está disponible en versión impresa, pero puede archivar y/o imprimirse como fichero PDF en alemán y en inglés mediante el siguiente enlace:

[www.bafu.admin.ch/publikationen/publikation/01651/](http://www.bafu.admin.ch/publikationen/publikation/01651/) (disponible en alemán e inglés)

### Nuevo boletín informativo sobre la cooperación al desarrollo

Desde hace un año, la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) que pertenece al Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE), publica cada dos meses un boletín informativo con información importante sobre el trabajo de cooperación suiza al desarrollo en el mundo entero.

El boletín puede pedirse en:

[www.deza.admin.ch](http://www.deza.admin.ch) > Documentación > Publicaciones > Newsletter de la COSUDE

### Profesiones y formación forestal

La Oficina Federal para el Medio Ambiente (BAFU) publicó en marzo de 2012, con tres organizaciones de la ONU, un estudio sobre la formación forestal, basado en un sondeo efectuado en diversos países en 2010/2011, en el que participaron 23 Estados de Europa y Norteamérica.

Los sistemas de educación del mundo entero están siendo sometidos a cambios radicales. La educación es uno de los principales recursos para desafiar los retos del futuro más inmediato, en general, pero asimismo para asegurar el desarrollo sostenible de los bosques y sus inestimables efectos para la humanidad. La movilidad internacional ha aumentado considerablemente, y con ella también la

### INICIATIVAS POPULARES

Desde la última edición de «Panorama Suizo» y hasta el cierre de la presente se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales:

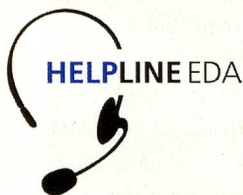
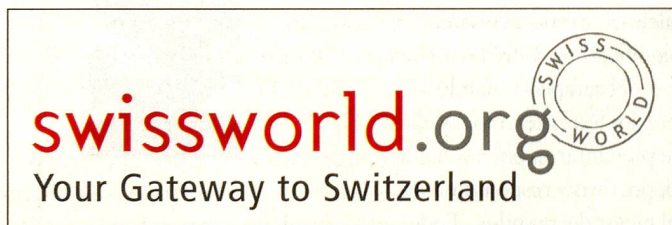
#### ■ «Pro Service public»

(fecha límite de recogida de firmas: 28/08/2013)

La lista completa se encuentra en la página web de la Cancillería Federal [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) bajo Aktuell > Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen (Actual – Comicios – Iniciativas populares pendientes)

RESPONSABLE DE LOS COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE:  
JEAN-FRANÇOIS LICHTENSTERN, RELACIONES CON LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO  
BUNDESGASSE 32, CH-3003 BERNA  
TELÉFONO: +41 800 24 7 365  
WWW.EDA.ADMIN.CH, MAIL: HELPLINE@EDA.ADMIN.CH

Anuncio comercial



Teléfono de la Helpline desde Suiza: 0800 24-7-365  
Teléfono de la Helpline desde el extranjero: +41 800 24-7-365

### Convocatoria

## Contribuir a acuñar la imagen de Suiza

¿Cómo son realmente los suizos? ¿Cómo viven? ¿Dónde viven? ¿Y qué les caracteriza?

En la plataforma «Swissworld – La vida en Suiza» de Presencia Suiza, se da respuesta a tales preguntas, retratando a personas vinculadas a Suiza. Y como los suizos del extranjero son parte de la identidad de Suiza tanto como sus compatriotas de Berna, Moutier o Flims, Presencia Suiza les convoca a participar también ellos en la galería de retratos.

Es muy fácil ser parte de la galería: En [www.swissworld.org/es/muestrame\\_tu\\_suiza](http://www.swissworld.org/es/muestrame_tu_suiza) cualquiera puede documentar su parcela de Suiza como patria en el extranjero. Se pueden publicar textos, fotos y también vídeos, que aparecerán en [www.swissworld.org/es/know/la\\_vida\\_en\\_suiza](http://www.swissworld.org/es/know/la_vida_en_suiza) mostrando la imagen de un país interesante, multicolor y polifacético.

¡Participe y enseñe al mundo «quién» es Suiza!